

GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU SACRED HEART OF JESUS CHRIST

HIỆP THÔNG



VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ
Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006
ĐT. 972-446-3461
Khẩn cấp 520-465-4414
Fax 972-446-9551
NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.
Carrollton, TX 75006
www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 6:30 chiều.
Riêng Sáng Thứ Bảy: 8:00
Lễ buớc: 9:00 sáng; 6:30 chiều
và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

GHỊ DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



THÔNG TIN HÀNG TUẦN Aug 09, 2020 - CN TUẦN 19 TN NĂM A

TÂM THƯ MỤC VỤ

CHÚA GIÊSU QUYỀN PHÉP



Kính thưa Quý ÔB và ACE,

Bài Tin Mừng hôm nay muốn cho chúng ta biết Đức Giêsu là Con Thiên Chúa, là Đấng quyền năng. Quyền năng của Ngài vượt trên mọi sóng gió giông tố của biển cả. Quyền năng đó là để làm cho các môn đệ Ngài yêu thương cảm nhận sự bảo vệ và đồng hành chở che của Ngài.

Bài Tin Mừng thuật lại các môn đệ đang chèo thuyền vào lúc còn tối và ngược gió lớn. Các môn đệ chèo chống ngược gió lớn nên rất mệt nhọc và các ông hoảng sợ khi thấy dáng người đi trên mặt nước. Chúa đã nói lời bày tỏ uy quyền của Ngài và sự hiện diện của Ngài mang lại sự trợ giúp bình an cho họ: “Hãy yên tâm, chính Thầy đây, đừng sợ”.

Đây cũng là lời của Chúa mạc khải và nói với nhiều nhân vật trong Cựu ước bày tỏ sự hiện diện uy quyền của Chúa và để trấn an họ. Lời Chúa Giêsu cũng bày tỏ Ngài là Đấng uy quyền và quyền năng của Ngài là quyền năng cứu thoát các môn đệ thân yêu của Ngài khỏi sự quấy phá của sóng gió bão tố.

Bài Tin Mừng muốn dạy cho chúng ta biết đó là quyền năng của Đấng cứu thoát các môn đệ khỏi sự tàn phá hủy hoại của những thế lực sự dữ đen tối luôn muốn nhấn chìm hủy hoại con người ở mọi phương diện.

Cuộc đời chúng ta cũng luôn trải qua những lúc giông tố bão táp và gặp nhiều gian nan thử thách. Điều quan trọng là chúng ta không được thất vọng, và cảm sợ hãi, buồn chán cô đơn. Chúng ta không bao giờ được nghĩ Chúa không biết, Chúa không lo hay Chúa không ở cùng bảo vệ gìn giữ chúng ta. Thật sự Chúa luôn ở cùng, đồng hành và luôn chăm lo bảo vệ gìn giữ chúng ta. Và những lúc nguy hiểm khôn khó lại là lúc Chúa biểu lộ quyền năng cứu thoát và tình yêu thương chăm lo của Ngài rõ nét hơn cả.

Xin Đức Trinh nữ Maria dịu dàng để chúng ta luôn tín thác vào Chúa Giêsu là Đấng yêu thương toàn năng và luôn đồng hành cứu thoát chúng ta vượt qua mọi khôn khó thử thách trong hành trình đức tin.

Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.

Chính xứ

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

09-8: Chúa Nhật Tuần XIX Thường Niên

10-8: Thứ Hai, lễ Thánh Lorenzô, Phó tế, Tử đạo, lễ kính

11-8: Thứ Ba, lễ Thánh Clara, Trinh nữ, lễ nhớ

12-8: Thứ Tư Tuần XIX Thường Niên, lễ nhớ tùy ý
Thánh Frances de Chantal, Nữ tu

13-8: Thứ Năm Tuần XIX Thường Niên, lễ nhớ tùy ý
Thánh Pontianus, Giáo hoàng, và Thánh Hypolitus,
Linh mục, Tử đạo

14-8: Thứ Sáu, lễ Thánh Maximilian Kolbe, Linh mục, Tử
đạo, lễ nhớ

15-8: Thứ Bảy, lễ Đức Maria Hồn Xác Lên Trời, lễ trọng

16-8: Chúa Nhật Tuần XX Thường Niên

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

Chúa nhật, ngày 2/08/2020: Giáo xứ nhận được
\$5,957.00 (bao gồm trong phong bì: \$5,250.00, qua on-
line: \$515.00, Loose cash: \$192.00).

Xin Chúa rộng ban muôn phúc lành cho mọi người đã
dâng cúng, đóng góp trong đức tin, lòng yêu mến và
quảng đại.

THÔNG BÁO

CHÀU THÁNH THỂ

Vào Chúa nhật, ngày 09/08/2020, tại nhà thờ sẽ có giờ
chầu Thánh Thể vào lúc 3:00 - 4:00 pm. Trong giờ chầu
này, sẽ có đọc chuỗi kinh kính Lòng Chúa Thương Xót và
chuỗi kinh Mân Côi. Xin những ai đến dự nhớ đeo khẩu
trang và ngồi cách xa nhau ít là 6ft nếu không là thành
viên trong cùng một gia đình.

THÔNG BÁO VÀ HƯỚNG DẪN CHO GIÁO DÂN THAM DỰ THÁNH LỄ TẠI GIÁO XỨ (Cập nhật vào ngày 19/06/2020)

1. Thánh lễ ngày thường có giáo dân dự: từ thứ Hai – thứ
Sáu vào lúc 6:30 pm và sáng thứ Bảy vào lúc 8:00 am.
2. Các Thánh lễ cho ngày Chúa nhật như sau: chiều thứ
Bảy, lúc 5:30 pm và Chúa nhật, lúc 9:00 am và 11:00
am.
3. Dựa trên chỉ dẫn sức chứa không quá 50%, số lượng
giáo dân tham dự Thánh lễ ở trong nhà thờ, trên lầu,
phòng Thánh gia tối đa 170. Nếu dùng thêm bên Hội
trường thì được thêm khoảng 120 người.
4. Xin mọi giáo dân muốn tham dự Thánh lễ giờ nào của
chiều thứ Bảy và ngày Chúa nhật vui lòng ghi danh
trước qua mạng (on-line Mass registration) . Xin vui
lòng thường xuyên vào trang mạng của giáo xứ để biết
các cập nhật.
5. Hiện tại chưa biết rõ số lượng giáo dân tham dự thánh
lễ ra sao. Có thể sau 2 tuần khi thấy rõ thêm về nhu
cầu số lượng giáo dân muốn dự Thánh lễ, cha xứ sẽ
đăng thêm lễ vào lúc 12:30 pm nếu có nhu cầu hợp lý.

6. Giáo dân không cùng một gia đình ngồi cách nhau ít
nhất 6 ft. Gia đình ngồi gần nhau và sau đó phải cách
xa hai bên trái hay phải 6 ft mới có người ngồi.
7. Cách một hàng ghế mới có hàng ghế khác được sử
dụng. Những hàng ghế nào không được sử dụng sẽ có
dây giãn rõ ràng. Xin giáo dân dự lễ ngày thường vui
lòng để ý và tuân giữ, nhất là vào ngày Chúa nhật, xin
vui lòng theo sự hướng dẫn của Ban Tiếp Dẫn.
8. Những thành viên thuộc dạng vulnerable (dễ bị ảnh
hưởng mạnh bởi dịch bệnh như cao niên, đau bệnh
thường xuyên,...) không nên tham dự Thánh lễ vào
lúc này. Những ai có các triệu chứng giống như Covid
-19 không dự Thánh lễ.
9. Mọi người phải đeo khẩu trang khi đến nhà thờ dự lễ,
chầu Thánh Thể hay đọc kinh.
10. Những ai tham dự Thánh lễ nên luôn mang theo sani-
tizer tay và sanitize trước khi tham dự Thánh lễ và
trước khi rước Mình Thánh Chúa.
11. Sẽ không có đưa chuyển giỏ tiền dâng cúng. Thay vào
đó, giỏ tiền sẽ đặt ở đầu nhà thờ và các lối vào để mỗi
người tự mình bỏ vào. Nếu có thể, xin sử dụng dâng
cúng online.
12. Không được nắm tay lúc đọc kinh Lạy Cha.
13. Phần Chúc Bình an được tạm ngưng trong giai đoạn
này.
14. Khi đi lên rước lễ, xin đứng cách nhau 2 hàng ghế.
15. Xin rước Mình Thánh Chúa bằng tay.
16. Những ai rước Mình Thánh xin vui lòng lấy khẩu
trang ra khỏi miệng và lấy bao tay ra trước khi đến
rước Mình Thánh.
17. Những ai giúp trao Mình Thánh sẽ phải sanitize hai
bàn tay trước đó và đeo khẩu trang khi trao Mình
Thánh.
18. Vào ngày lễ nếu có Ban Tiếp Dẫn (ngày Chúa nhật
hay lễ trọng vào ngày thường), Ban sẽ hướng dẫn mọi
người theo thứ tự khi ra về.
19. Sau bài ca kết lễ, chỉ có đọc Kinh Trông Cậy và các
Câu Lạy mà thôi.
20. Giờ giải tội tại nhà thờ là thứ Bảy hàng tuần, từ 4:00
pm – 5:00 pm. Ngoài ra, xin gọi cha xứ làm hẹn.
21. Những thắc mắc liên quan đến rửa tội cho em bé, xức
dầu và đưa Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân, làm
phép nhà, xin vui lòng liên lạc với cha xứ ở số điện
thoại di động: 520-465-4414.
22. Hiện tại, văn phòng giáo xứ, mọi sinh hoạt của Giáo
xứ, của các Hội đoàn vẫn tiếp tục tạm ngưng, trừ một
số trường hợp riêng. Nếu có nhu cầu hay thắc mắc,
xin gọi hay nhắn tin cho cha xứ ở số điện thoại di
động: 520-465-4414.

THÔNG BÁO (Cập nhật vào ngày 19/06/2020)

Đức Giám mục Edward J. Burns của GP Dallas đã ban hành Sắc lệnh mới vào ngày 17/06/2020 với những hướng dẫn cụ thể cho ĐỢT 3 (PHASE THREE). Sau đây là các điểm chính của Sắc Lệnh mới này:

1. Đức giám mục cho phép các Thánh lễ Chúa nhật có giáo dân dự được bắt đầu trở lại vào ngày 28/06/2020.
2. Mọi người Công giáo trong GP Dallas vẫn tiếp tục được miễn chuẩn khỏi luật buộc dự lễ Chúa nhật và các ngày lễ buộc trong giai đoạn này.
3. Số lượng người dự lễ ngày thường và Chúa nhật không quá 50% sức chứa hiện tại của nhà thờ.

RƯỚC LỄ THIÊNG LIÊNG

Trong lúc Đại dịch COVID-19 đang lan rộng, các giáo dân không thể đến nhà thờ lúc này để tham dự Thánh lễ và rước Mình Thánh Chúa. Chúng ta có thể đón rước Chúa thiêng liêng với lòng yêu mến khao khát ao ước được rước Chúa và giữ sự kết hiệp luôn luôn với Chúa Giêsu Thánh Thể. Chúng ta có thể bày tỏ lòng ao ước và đón rước Chúa Giêsu Thánh Thể cách thiêng liêng với lời kinh của Thánh Anphongsô như sau:

“Lạy Đức Chúa Giêsu, con tin thật Chúa ngự trong Bí Tích Mình Thánh. Con yêu mến Chúa trên hết mọi sự, cùng ước ao rước Chúa vào linh hồn con. Nhưng, bởi vì bây giờ con không thể rước Chúa được, thì xin Chúa ngự vào linh hồn con cách thiêng liêng, chẳng khác gì như con được rước Chúa thật. Con xin đón rước Chúa, cùng kết hợp làm một với Chúa cho trọn. Xin Chúa đừng để con lìa bỏ Chúa bao giờ.”

DANH SÁCH DÂNG CÚNG HOA

Anh Chị Hoa & Tuyền: Dâng hoa tạ ơn Đức Mẹ: \$20

DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH



QUỸ XÂY DỰNG

Tuần August 02, 2020

4446. Acct # 1019: Pledge \$4,000.00; Dâng cúng tiếp \$83.33
4447. Acct # 1507: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
4448. Acct # 1216: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$84.75
4449. Acct # 1318: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$50.00

4450. Acct # 1999: Dâng cúng \$100.00
4453. Acct # 1794: Dâng cúng \$1,025.00
4454. Acct # 1416: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
4455. Acct # 1911: Pledge \$26,000.00; (test) \$1.00
4457. Acct # 1552: Dâng cúng \$600.00
4458. Acct # 1768: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
4459. Acct # 1329: Pledge \$20,000.00; Dâng cúng tiếp \$40.00
4460. Acct # 2002: Dâng cúng \$100.00
4461. Acct # 1003: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
4462. Acct # 1779: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$60.00
4463. Acct # 1497: Pledge \$5,140.00; Dâng cúng tiếp \$20.00
4464. Acct # 1429: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
4465. Acct # 1559: Dâng cúng \$10.00
4466. Acct # 1892: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$20.00
4467. Acct # 1798: Dâng cúng \$1,000.00
4468. Acct # 1848: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
4469. Acct # 1156: Pledge \$12,600.00; Dâng cúng tiếp \$200.00
4470. Acct # 1857: Dâng cúng \$200.00
4471. Acct # 1508: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
4472. Acct # 1002: Pledge \$3,000.00; Dâng cúng tiếp \$1,000.00
4473. Acct # 1178: Dâng cúng \$100.00
4474. Acct # 1378: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$1,100.00
4475. Acct # 1088: Dâng cúng \$2,000.00
4476. Acct # 1845: Pledge \$7,200.00; Dâng cúng tiếp \$600.00
4477. Acct # 1814: Dâng cúng \$50.00
4478. Acct # 1767: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
4479. Acct # 1444: Dâng cúng \$10.00
4480. Acct # 1838: Dâng cúng \$300.00
4481. Acct # 1087: Pledge \$3,600.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
4482. Acct # 1669: Dâng cúng \$1,000.00
4483. Acct # 1406: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
4484. Acct # 1454: Dâng cúng \$100.00
4485. Acct # 1444: Dâng cúng \$10.00
4486. Acct # 1005: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
4487. Acct # 10183: Bán Rau Giúp Quỹ Xây Dựng \$262.00
4488. Acct # BNB: Bán Gạo Rau Giúp Quỹ Xây Dựng \$150.00

Tổng số tiền dâng cúng cho chương trình quỹ xây dựng tuần Aug 2, 2020: \$11,376.08.



AUGUST
Month of the Immaculate Heart

The Church dedicates the month of August to the Immaculate Heart of Mary. It is a dogma of the Catholic faith that Mary is the Immaculate Conception; that is, in preparation for the Incarnation of the Second Person of the Holy Trinity in her womb, she was conceived without the corruption of sin through the foreseen and infinite merits of her Son, Jesus Christ. Over the centuries, as saints and theologians reflected on how Mary pondered and treasured the sacred events from the life of Christ in her holy heart, as attested in Scripture, her pure heart was recognized as something to be imitated. Devotion to Our Lady's purity of heart began to flower—so much so that in the 17th century, St. John Eudes promoted it alongside the Sacred Heart of Jesus. The devotion rose to a new level after the apparitions of Our Lady of Fatima, when Mary revealed an image of her Immaculate Heart to Lucia, Jacinta, and Francisco.

MORNING OFFERING PRAYER

O Jesus, through the Immaculate Heart of Mary, I offer you my prayers, works, joys, and sufferings of this day for all the intentions of your Sacred Heart, in union with the Holy Sacrifice of the Mass throughout the world, for the salvation of souls, the reparation of sins, the reunion of all Christians, and in particular for the intentions of the Holy Father this month. Amen.

PRAYER DURING CORONAVIRUS PANDEMIC

O clement, O loving, O sweet Mother Mary,
We, your children of every nation,
Turn to you in this pandemic.
Our troubles are numerous; our fears are great.
Grant that we might deposit them at your feet,
Take refuge in your Immaculate Heart,
And obtain peace, healing, rescue,
And timely help in all our needs.
You are our Mother.
Pray for us to your Son.
Amen.

SUNDAY REFLECTION

SINKING FEAR

How do we find God in the storms and struggles of our lives, in the trials we encounter in trying to do His will?

God commands Elijah in today's First Reading to stand on the mountain and await His passing by. And in the Gospel, Jesus makes the disciples set out across the waters to meet Him.

In each case, the Lord makes himself present amid frightening tumult—heavy winds and high waves, fire and earthquakes.

Elijah hides his face. Perhaps he remembers Moses, who met God on the same mountain, also amid fire, thunder, and smoke (see [Deuteronomy 4:10–15](#); [Exodus 19:17–19](#)). God told Moses no one could see His face and live, and He sheltered Moses in the hollow of a rock, as He shelters Elijah in a cave (see [Exodus 33:18–23](#)).

The disciples, likewise, are too terrified to look on the face of God. Today's Gospel is a revelation of Jesus' divine identity. Only God treads across the crest of the sea (see [Job 9:8](#)) and rules the raging waters (see [Psalm 89:9–10](#)). And the words of assurance that Jesus speaks—"It is I"—are those God used to identify himself to Moses (see [Exodus 3:14](#); [Isaiah 43:10](#)).

Even Peter is too overcome by fear to imitate his Lord. His fears, Jesus tells him, are a sign of his lack of faith. And so it often is with us. Our fears make us doubt, make it hard to see His glory dwelling in our midst.

Yet, we should know, as we sing in today's Psalm, that His salvation is near to those who hope in Him. By faith we should know, as Paul asserts in today's Epistle, that we are heirs to the promises made to His children, Israel.

We must trust that He whispers to us in the trials of our lives—that He who has called us to walk along the way of His steps. He will save us whenever we begin to sink.

(Scott Hahn, <https://stpaulcenter.com/audio/sunday-bible-reflections/sinking-fear-scott-hahn-reflects-on-the-nineteenth-sunday-in-ordinary-time/>)



VIET RADIO 1480AM

★ DALLAS ★

CHƯƠNG TRÌNH
ĐỨC MẸ HÀNG CỨU GIÚP
HÀNG NGÀY 2PM - 3PM



TẠI DALLAS

NGHE QUA ĐIỆN THOẠI

APP STORE

1480AM

214.230.3333

UNO IPTV

tel **214.300.2000** | www.VIETRADIO.com

TIỆM Ở FLOWER MOUND NHẬN NHÂN VIÊN LÀM TAY CHÂN NƯỚC ONLY.

- > Tuần làm 4 ngày (32 hrs)
- > Tuần làm 5 ngày (40 hrs)

Income bảo đảm từ \$50K-\$58K/năm (tính ra lương giờ từ **\$25-\$30/hr**)

Quyền lợi: 1 tuần vacation, 6 ngày lễ holidays đóng cửa được trả lương.

Đóng cửa đúng giờ, không làm khách trễ.

Mon-Fri: 9am - 6pm
Sat: 9am-5pm, Sun: Closed

Việc làm ổn định, **CÓ TIỀN RETIRED KHI VỀ HƯU**, thợ làm ít ngày có nhiều thời gian cho gia đình và bản thân. Xin liên lạc:

469-379-5126



METRO CITY BANK

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

Cell: (214) 850-2344
E-mail: bdiao@metrocitybank.bank
Dallas: 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243
Grand Prairie: 2615 W Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

8, 10 and 12 Month CD
1.75% *APY

Minimum \$1,000 to open. A penalty may be imposed for early withdrawal before maturity

- Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
- Single family, condo units, and townhomes
- Chuyên làm LOAN cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, tiền lương cash, self-employed.



The rate is effective as of November 18, 2019 and subject to change without notice. *APY = Annual

Dallas (@ Hong Kong Market): 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243 (214) 575-8316
Grand Prairie (@ Asia Times Square): 2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051 (972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | www.metrocitybank.com

THACH NGUYEN
Realtor, B.A., M.B.A., Avignone Realty
ThachNguyenRealty.com

0% Commission nếu Mua Nhà!

☆ **Cộ Chương Trình Tặng Quà nếu mua Nhà Mới Xây!**
☆ **Ủng Hộ \$350 vô quỹ Xây Nhà Thờ sau hợp đồng!**

469-765-2221

PHỞ HƯƠNG NAM trong khu **CARROLLTON PLAZA** nay đổi thành **PHỞ WONDER** với **CHỦ MỚI, ĐẦU BẾP MỚI, MÓN MỚI-NGON TUYỆT!!!**

Đặc biệt:

Phở, Hủ tiếu Mỹ Tho, Mỳ Hoàn Thánh Xá Xíu, Bún Bò Huế, Các Món Cơm, Mỳ xào thuần túy Việt Nam thơm ngon và Nhiều món ăn HẤP DẪN KHÁC. **Tưng Bùng Khai Trương!**
Tưng Bùng Khai Trương! Địa chỉ: 3030 N Josey Ln Suite 118, Carrollton. Số Phone 972-810-0879

Cần thợ Nail biết làm bột, bao lương từ \$900-1000. Trong khu Lewisville. Tiệm đóng cửa ngày Chủ Nhật. Chỗ làm việc vui vẻ. Xin liên lạc 214-7130768.

Grand Nail Spa: 2175 E Southlake blvd., Southlake TX. Cần tuyển thợ bột dip 2 màu cắt. Parktime or Fulltime. Xin Liên Lạc Liễu 817 903 9985

LuxSmile

FAMILY DENTISTRY

972-698-5988

www.LuxSmileDental.com

TAMMY THANH TON, DDS

Hơn 14 năm kinh nghiệm

Nha khoa TỔNG QUÁT - GIA ĐÌNH - THẨM MỸ

Có giá đặc biệt cho đồng hương không có insurance
Nhận hầu hết các loại: BẢO HIỂM, MEDICAID & CHIP

**3320 E. Hebron Pkwy., #112
Carrollton, TX 75010**

**Family, Cosmetic
Implant Dentistry
& Orthodontics**

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Tổng Quát
Nha Khoa Thẩm Mỹ
(Veneer, Implant)
Nha Khoa Nhẹ Nhàng
(Invisalign Braces)
(Trang phục chỉnh nha)
(Nha Răng Khôn)

**TRUNG TÂM NHA KHOA
BRACES - IMPLANTS
ADVANCED DENTISTRY**

DR. SỬ DUY TẤN, DDS, FICOI
Tốt nghiệp nha khoa Baylor, Dallas, 200
Cung cấp các nha sĩ công tác và dental hygiene
DR. HAN TRUONG, DDS

GIA ĐẶC BIỆT
cho đồng & nhàn rần

3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

972-904-9392 (viết) / **972-242-8088** (english)

MỞ CỬA NGÀY CHỨA NHẬT
Monday-Friday 9am-6pm, Saturday 9am-5pm

GIA ĐẶC BIỆT cho đồng & nhàn rần
Nhận TX Dental Chip, Bảo Hiểm PPO, American group cho những người cao niên,
CÓ TRẢ GÓP HÀNG THÁNG



Medical Clinic of Farmers Branch

Monday-Friday 8am-5pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers
Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Dân Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- *Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- *Bệnh phong thấp
- *Bệnh cao máu
- *Tim, thận, phổi
- *Tiểu Đường
- *Bệnh ngoài da
- *Bệnh Tiêu Hóa
- *Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor

(Thầy Minh Việt Ngữ)

Keller Williams Realty-PLANO

972-567-6207

Email: Minh5212@gmail.com

Có chương trình loan đặc biệt, phân lời
thấp, **KHÔNG TRẢ LOAN FEE + 1000.**

Tiền giấy tờ sang tên (Closing costs).

Keller Williams Realty has openings for new
and seasoned agents, contact Minh.

Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.



HealthSource®
America's Chiropractor

Chuyên Điều Trị:

- Tai Nạn Xe Cộ
- ĐAU THẦN KINH TOA
- ĐAU NHỨC DO NGHỀ NGHIỆP
- ĐAU LAN TRUYỀN XUỐNG CHÂN HOẶC TAY
- ĐAU VAI, ĐAU LƯNG, ĐAU CỔ, NHỨC ĐẦU

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: 972-417-0651

<http://www.healthsourcechiro.com/carrollton>

ABTEAM Auto Repair
FOREIGN AND DOMESTIC

Contact: **TUAN** 2501 Midway Road
Mon-Fri: 8:30am - 6pm Carrollton, TX 75006
Sat: 8:30am - 5pm ABTeamAutoCare@gmail.com

469-331-9045

TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG
SPECIALIZED DENTAL CARE FOR INFANTS, CHILDREN, TEENS, AND SPECIAL NEEDS
DR. TINA H. BUI, DDS, MS
DR. MARTHA H. ALVAREZ, DDS
DIPLOMATES AND BOARD CERTIFIED PEDIATRIC DENTISTS
XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN PHONE: **(972) 910-0003**
7457 LAS COLINAS BLVD. SUITE 101, IRVING, TX 75063

Dịch Vụ Địa Ốc

* Mua * Bán * Xây Nhà Mới *



Looking for a real estate professional that
you can trust? Call Minh Tuan Mai
today for help with buying, selling, or
building a home.

Minh Tuan Mai

Texas License #726397

Cell: 972-408-5235

minhtuanmai@karealty.us

Thành Viên Của Giáo Xứ

KA

KIMBERLY ADAMS REALTY

CẦN NGƯỜI

**Venetian Nail Spa (Plano, TX -
Mỹ trắng, tip cao)**

cần tuyển nhân viên:

1. Nhân viên quét dọn, lau chùi
tiệm. Không cần tiếng Anh.
2. Phụ tá quản lý tiệm
3. Nhân viên tiếp tân
4. Nail Tech

L/L: David Trần, 214-718-7906

DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family
Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS

469-467-8007

- ☐ Chụp hình quang tuyến
bằng kỹ thuật Digital
- ☐ Chữa răng dùng tia Laser
- ☐ Trồng răng & Nhổ răng khôn
- ☐ Chỉnh Nha-Invisalign (niềng
răng thẩm mỹ)
- ☐ Tẩy trắng răng nhanh ZOOM (\$299)
- ☐ Trồng Răng Bọc răng bằng sứ

25% Off - Mỗi bệnh nhân mới

30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới

6800 Alma Dr. #101, Plano, TX 75023

Nhận Bảo Hiểm Medicaid TX Chín



PHOENIX TIRE

1755 N Interstate 35E Carrollton TX 75006 (giữa Beltline & Withlock)

Phone: (469) 986 - 1181

Tiệm chúng tôi chuyên cung cấp các loại vỏ xe mới và cũ. Ngoài ra chúng tôi có
dịch vụ State inspection, thay thắng, thay nhớt, kiểm tra xe định kỳ...

Phương châm phục vụ của chúng tôi "vui lòng khách đến, vừa lòng khách đi"

Rất hân hạnh được phục vụ quý vị.



Sông Hương Restaurant

703 E Poiner Pkwy Arlington TX 76010

Bus. 817-271-8128. Cel. 817-899-6552.

Open 7days a week 8 am - 8:30 pm

- Bánh Bèo Chiên
- Bún Thịt Nướng
- Bánh Bột Lọc
- Bún Chả Giò
- Bún Bò Huế
- Cơm Hến
- Bún Hến
- Cơm Gà Xối Mỡ

Đặc Biệt: Mì Quảng Chính Gốc Đà Nẵng

Nhận Đặc Tiệc: Hẹn Bạn & Sinh Nhật
(Giá Phải Chăng)

Nhận làm Hoa: Đám Tang,
Sinh Nhật, Bàn Thờ.

* Nhiều kiểu mẫu
đẹp theo yêu cầu.

* Giao Hoa tận nơi
quý khách muốn gửi.



Xin L/L Sơ Thu Hà: 206-643-1541

Email: anehanguyen@gmail.com

Tiệm ở Denton cần gấp nhiều thợ
Nail giỏi, full time biết làm bột p/
w, nexgen, gel, tay chân nước.
Tiệm khu Mỹ trắng, good income,
chủ dễ chịu, hoà đồng. Cơ hội tốt
cho những ai muốn có thu nhập tốt
và chỗ làm thoải mái. Nếu muốn
báo lương \$750-\$1200. **Liên lạc:**
940-367-5271 (Benny)

RELIABLE ROOFING & INSULATION

* Kiểm tra mái nhà miễn phí

* Không trả tiền túi

* Làm việc với bảo hiểm

* Bảo đảm khách hàng hài lòng
100%

L/L David Trần [214-718-7906](tel:214-718-7906)

Tiệm Nail ở Coppell cần tuyển
thợ làm Dipping, Gel, và chân tay
nước.

Tiệm rất gần và thuận tiện cho
thợ vùng Carrollton và Lewisville.

Xin liên lạc số phone:

469-549-0509 hoặc

682-472-3357

CẦN BÁN TIỆM NAIL ở thành phố
Princeton, Texas. Cách Dallas, Garland
khoảng 35 phút, McKinney, Allen
khoảng 15 phút.

Tiệm rộng 2000 sqt. 19 ghế, 8 bàn, 2
phòng wax. Tiệm nằm kế bên Walmart.
Mới build được hơn 1 năm. Income
\$50,000 - \$60,000/ tháng. Rent \$5,000.
Báo lương \$800 - \$1,000. Tiệm ở Lewis-
ville. **Xin liên lạc: Thùy 480-686-1055**
hoặc **Annie 408-693-6268**

Support
Sacred Heart of Jesus
Christ Catholic Parish.

When you shop at smile.amazon.com,
Amazon donates.

[Go to smile.amazon.com](https://smile.amazon.com)

amazonsmile

<https://smile.amazon.com/ch/71-1050669>

Ô Trống báo trợ xin L/L

Thảo Phạm - 214-454-1972 or

Kim Dịng - 303-638-5530

BulletinAds@ThanhTamDallas.Org